

# CURRENT ENGLISH 20 COURSES

## 流行英語 二十講

黎佐治 編著

陳鐵君 校訂

H319.9  
846

056774

港台書室

# 流行英語二十講

CURRENT  
ENGLISH  
20  
COURSES

黎佐治 編著・陳鐵君 校閱



90097176

香港 五育圖書有限公司 出版

研

英 語 二 十 講

CURRENT  
ENGLISH  
SO  
COURSES

關 妹 孫 靈 刺 · 著 編 谷 志 榮

現代英語自學叢書  
流行英語二十講

出 版  
發 行

三育圖書有限公司

香港九龍柯士甸道三十三號二樓

*San Yu Publishing Co., Ltd.*

33, AUSTIN ROAD, 1/F., KOWLOON, H.K.

印 刷 : 光 輝 印 刷 廠

香港英皇道677號7/FB座

1982年5月版

版權所有 · 翻印必究

## 前言

流行英語二十講是一本內容充實而富於現代氣息的英語對話，它最突出的是取材新穎，不流於俗套。

對話範圍自觀光旅遊，過境，汽車，旅舍，米突制，廣東粵劇，中國菜式，以至近代的船舶，與及最新的，可以垂直升降的獵兔犬飛機等，話題所及，無不與日常生活息息相關，但其特點為有話則長，無話即短，可以說是從事公關工作的人士所不可缺少的知識。

對話中每一講均列有生字及其表達方式，尤其適於一般自修學習，簡易實用，是為介紹。

陳鐵君 A.M.I.E.T.

一九七九

# 目次

1-在市中心行車	MOTORING IN TOWN .....	1
2-買東西	BUYING SOMETHING .....	7
3-在路上	ON THE WAY .....	12
4-坐飛機	BY AIR .....	18
5-乘船	BY SEA .....	26
6-搭火車	BY TRAIN .....	34
7-氣候	THE WEATHER .....	40
8-過境	OVER THE BORDER .....	49
9-海關檢查	CUSTOMS .....	53
10-汽車旅舍	MOTEL .....	58
11-路邊快餐	ROADSIDE SNACK .....	63
12-酒店	HOTEL .....	67
13-中國菜式	CHINESE DISHES .....	75
14-在醫院裏	AT THE HOSPITAL .....	83
15-現代的飛機	THE UP-DATED AIRCRAFTS .....	92
16-近代的船舶	THE MODERN SHIPS .....	101
17-一堂算術課	AN ARITHMETIC COURSE .....	109
18-關於米(突)制	CONCERNING THE METRIC SYSTEM .	115
19-廣東粵劇	CANTONESE OPERA .....	122
20-歐洲逍遙遊	AROUND THE EUROPE IN 19 DAYS .	131

## MOTORING IN TOWN

### 在市中心行車

#### Motorist (M), and Pedestrian (P).

**M —** Does this road lead straight into the town?

**P —** If you follow this road, you'll come into the centre of the town.

**M —** Can you tell me where the station square is?

**P —** You can drive for about a kilometre, than you'd better ask.

**M —** Thank you very much.

.....

**M —** I have to go to the station. Can you show me the shortest way there on the map?

**P —** Go along this avenue for a couple of kilometres, then turn to the left at the second traffic lights.

**M —** I am looking for the x x Hotel. What is the easiest way to get there?

**P —** Take the third road to the left after the fly-over.

#### 汽車駕駛人與行人

這條路直達市區嗎？

要是你沿着這條路行駛，你會到達市中心區。

請告訴我車站廣場在那裏？

你行車半公里之後，最好打聽一下。

謝謝你。

.....

我要到車站去，你可以在地圖上指示一條捷徑嗎？

沿着這條林蔭路走三兩公里，之後，在第二個交通燈號之處轉左。

我在找××酒店，那一條路最容易到達呢？

走第三街，過了天橋就轉左。

M — Excuse me, can you tell me which way must I go to get to the musical centre?

打擾了，請告訴我那一條路可以到音樂中心去呢？

P — Go right round the square, take the road after the newspaper kiosk and follow the bus route.

繞過廣場，看到有報紙攤的街道之後隨着巴士路線駛去。

M — Are there any one-way street along the way?

沿途有其他單程路嗎？

P — Yes, You can't take the first turning to the left in this direction.

有的，朝這方向駛去，第一個彎就不能轉左。

M — Which road must I follow to leave the town in the direction of . . . ?

離市中心到……去要走那一條路呢？

P — Follow the bank all the way and you'll arrive in . . . xx.

沿着堤岸一直走，你會到達××。

M — Can I park the car here?

我可以在這裏停車麼？

P — You have to pay to park in this street.

你在這街上停泊是要繳費的。

M — How much must I pay to stop in this car-park?

在這個車位內停泊要付多少錢？

P — You must pay one dollar for half an hour.

每半小時收費一元。

M — Is there any supervised car-park near here?

附近能找到有人管理的停車場嗎？

P — Over there, as you see, is the supervised car-park.

在那邊；你看到的就是有人管理的停車場。

M — Can I stop here just for a minute? I want to get out and buy some cigarettes.

P — Well, I think it is no problem just for a very short time.

M — Where is the nearest police station?

P — In a side road corner.

M — Where can I find an interpreter?

P — You can speak to a policeman who speaks your language.

我要買點香烟，可以在這裏稍停片刻麼？

我想，稍停一瞬間是不成問題的。

附近的警察局在什麼地方呢？

就在側邊馬路的轉角。

什麼地方可找通譯員呢？

你可以對警察說，他是懂得你的方言的。

## WORDS and EXPRESSIONS

About

Along

Arrive

Ask

Avenue

Bank

Bus

Bus route

Car

Car park

## 生字與表達方式

大約

沿着

抵達

詢問

林蔭大道

堤岸，河邊

公共汽車

公共汽車路線

汽車

停車處

Centre	中心
Cigarettes	香烟
Corner	轉角的地方
Couple	三，兩
Direction	方向
Drive	駕駛
Easiest	容易，很容易
Excuse me	打擾你……
Find	找到
Fly-over	天橋
Follow	沿着，跟着
Hotel	酒店，旅店
Interpreter	通譯員
Just	恰好
Kilometre	公里
Lead	引導
Leave	離開
Left	左
Map	地圖
Minute	分（時間）
Motoring	駕駛汽車，乘坐汽車
Motorist	用車的人

Musical centre	音樂中心
Newspaper	報紙
Newspaper kiosk	報攤
One-way street	單程行車的街道
Park	停泊（汽車）
Pedestrian	行人，過路的人，路人
Policeman	警察
Police station	警察局
Problem	問題
Road	路，道，道路
Second	第二
Short time	片刻
Shortest way	捷徑
Side road	側路
Square	廣場
Station	車站
Straight	直
Street	街
Supervised car park	有人管理的收費停車場
Thank you very much	多謝你
Town	市中心，城市
Traffic light	交通燈

Turn

轉彎

Way

路，方向，方法

## BUYING SOMETHING

### 買東西

#### Customer and Seller (C and S)

S — Good afternoon, Gentleman.

C — Good afternoon.

S — What can I do for you?

C — Show me some tennis rackets, please.

S — Come this way, please. Here they are. What kind do you like?

C — I want something like this.

S — Like this?

C — Like that one you showed me just now.

S — I think this one will suit you best.

C — How much did you say this one was?

S — Twenty five dollars fifty cents.

C — And what is the price for that one?

S — Thirty one dollars seventy five cents.

#### 顧客與售貨員

先生，你好。

你好。

要買什麼東西嗎？

請拿些網球拍給我看看？

請這裏來，網球拍都在這裏，你喜歡那一種？

我要像這樣的。

像這樣的嗎？

像剛才你給我看的那樣一隻。

這認為這一隻對你最合適。

你剛才說這隻要多少錢？

二十五元五角。

那麼，那隻是什麼價錢？

三十一元七角五分。

- C — I will take this one. 我要這一隻。
- S — What else do you like to get? 你還要買點什麼嗎？
- C — Some tennis ball. Show me some, please. 一些網球，請拿點給我看看。
- S — Yes, What kind of brand do you prefer? 是的，你喜歡那一種牌子？
- C — Well elastical ones will do. 彈性好的可以了。
- S — Here are some. 這裏有幾種。
- C — No. I don't want this kind, their elasticities are not good enough, give me something better, please. 不，我不要這種，它們的彈力不夠好，請給我一些更好的。
- S — All right. Here are the best we have. 好，這是我們所有的最好的了。
- C — Where it made? 那裏製造的？
- S — This one is made in America, the other one is made in England. 這是美國製的，另一隻是英國製的。
- C — Let me see both. How much for a dozen of the America made? 兩隻都給我看看，美國製的一打多少錢？
- S — Ninety six dollars per dozen. 九十六元一打。
- C — And how much for a dozen of the other one which made in England? 那麼，另一種英國製的是多少錢一打？
- S — One hundred and eight dollars per dozen. 每打一百零八元。

C — I want the kind which made in England.

我要英國製的那種。

S — It is the best quality. How many dozens you want?

這是最好的品質，你要幾打？

C — I want three dozens. How much is it altogether?

我要三打，總共多少錢？

S — Is that all you want?

你所要的都全了嗎？

C — Yes, that is all. How much is it?

是，都全了，多少錢呀？

S — Let me see. Three hundred twenty four dollars, Sir.

讓我看，是三百二十四元，先生。

C — May I pay by cheque?

我可以用支票付款嗎？

S — Yes, you may pay by cheque which is payable at sight.

是，你可以用見票即付支票付款。

C — Here is a cheque to order, It is payable at sight.

這是一張記名支票，它是見票即付的。

S — Thank you very much.

謝謝你。

## WORDS and EXPRESSIONS

## 生字與表達方式

Altogether

總共

Best

最好的

Better

更好的

Both

兩，二者

Brand

牌子

Can

能夠

Cheque	支票
Cheque to order	記名支票
Dozen	一打（十二件）
Elastical	有彈力的
Else	別的
For	爲，因爲
Get	得到，取得
Kind	種類
How much	多少錢
Like	喜歡，相似的
Made	製造
Made in America	美國製造
Made in England	英國製造
One	一，的（作代名詞用）
Pay	付給
Payable at sight	見票即付
Per	每
Price	價錢
Racket	球拍
Show	出示，拿東西給人家看
Some	某，若干，一些
Something	東西，某物，某事

Suit	適合
Tennis	網球
That is all	都全了
Think	想，以爲，認爲
Way	道路，方向，方法
What can I do for you?	要買甚麼東西嗎？(售貨員用語， 如用於其他場合，其意義則爲： 有甚麼我可以幫忙嗎？)
Which	那一個，那一些(詢問的形容詞)
Will	要，願(用於第一人稱I或We)
Will do	可以了

Guest (G), Friend (F), and  
Driver (D)

客人，友人及司機

G — Is the station far from  
here?

火車站離這裏遠嗎？

F — The station distant here  
over fifteen kilometres.

火車站離此地十五公里多一點。

G — Which is the nearest way  
to get there?

到該處去走那條路最近？

F — The best way is for you to  
take the bus from here  
down to the museum,  
where you can catch a  
trolley bus direct to the  
station.

最好的途徑是從這裏坐公共汽車  
到博物館，在該處搭無軌電車直  
接到火車站。

G — Will I have time to reach  
the station in thirty  
minutes?

我可以在三十分鐘內到達車站嗎  
？

F — Certainly. You will arrive  
the station in about twenty  
five minutes.

當然，大約二十五分鐘可以到達  
車站。

G — So I have not got to hurry.

那末，我就不用急趕了。

F — There is no need to hurry,  
but you must not be too  
slow.

用不着急趕，但也不宜遲慢。

G — I suppose crossing the  
street may take some time.

我想，過馬路可能要花些時間吧。